

Vocabula ingti Stábri  
gi lua saltē editione edita.



## Ad lectorem epistola.

**Q**uam de latinis vocabulis extemporale opuscu-  
lū de nostro noīe (clā me tamē) editum: ac mul-  
ta utinā adempta mutataq; viderem (ut quīvis cursim  
recognitum) ut hominī negocioso licuit: nunc culti⁹ ex-  
postulo apparatu prodiret. Cui ut manuſcula habeat-  
tur fidelis legis hic nihil candidē lector quod nō sit dic-  
tum prius. Caput primum quod de corporis anatho-  
mia inſcribitur ad verbum feret et primo de animalib;  
bus (interprete Theodoro) ſumptum eſt. Que vero de  
piſcibus: auibus: herbisq; traditi: apud primū leges  
alia: alia vero in his quorū cenſure merito ſtādū dux-  
eris agricolationis arma et id genus (euoluto Chato-  
ne / Varrone / & Columella) in promptu erunt. Reliqua  
pleraq; ex Perotti cornucopijs / & alijs nominatim ſitis  
paſſim collegi operibus: ubi (ſi qua inſint vitia) quicq;  
publice vilitatis gratia potius q̃ curioſitate adduct⁹  
ea dempſerit id quod cupidillime factum vellet offen-  
det me nihil. Clucubrarum hoc tenue opus noſtris tā-  
tum diſcipulis vernaculum / ſed librarioꝝ temeri-  
tas nunc commune fecit. neq; propterea volui priuatū  
quod alijs fructū (ſi quis ineſt) viderim: immo q̃ nul-  
la res poteſt eſſe eandem ſimul ſeſtinata et examinata.  
Suadet Horatius eiꝯſmodi in nouū premi animum.  
Cui obtemperaſſem: niſi velim nolim ad officina iam  
extorqueretur Virgilianū adagium eſt. Nō oīa poſſu-  
mus omnes. Quocirca pro dictis Horatii. Offendant  
pauce macule neminē. Atq; cum ubi contingit com-  
mo- da vocatio pluſcula (auſpice deo) accedens hec verſicu-  
lis ſic (quīvis non obſeruata lege) complexus ſum / ut  
minus hereat rudiſ iuuentus. Vale.



**S**inciput et vertex caput occiput & coma crinis

Sincipitum  
Occipitum

hoc sinciput/tis.  
hec vertex/cis.  
hoc caput/tis.  
hoc occiput/tis.  
hec coma/e.  
hic crinis/is.

the fowest parte of the heed  
the crowne of the heed  
the heed  
the hynder parte of the heed  
the playtes of the womans heer  
heer

**C**incinnus calua cerebrum sutura pilusq;

hoc cincinnus/i/o.  
hec calua/e.  
hoc cerebrum/i/o.  
hec sutura/re.  
hic pilus/i/o.

for a locke  
the brayne pame  
the brayne  
the seme of the heed  
a heer

Cincinnulus  
(he that hath  
the lockes)

**B**arba supercilium tempus intercilium frons

hec barba/be.  
hoc supercilium/i/o.  
hoc tempus/is.  
hoc intercilium/i/o.  
hic frons/tis.

a berde  
a browe  
for the temple of the heed  
the space bytwene the browes  
the forehead

**G**ena oculus acies lumen albugo pupilla

hec gena/me.  
hic oculus/i/o.  
hec acies/ei.  
hoc lumen/is.  
hec albugo/mis.

the eyelidde  
the eye  
the sight of the eye  
the sight of the eye  
the wyte of the eye

**P**alpebra nigrum oculi cilium angulus hircus et auris.

Uere hircus  
no cilium de  
ambitus superius  
ris gena.

hec palpebra/e.  
hoc nigrum oculi.  
hoc cilium/i/o.  
hic angulus oculi.  
hic hircus/i/o.  
hec auris/tis.

the eyelidde  
the blacke of the eye  
the bre of the eye  
the corner of the eye  
idem  
the organ of the ere

**A**uricula vultus cartilago facies os.

hec auricula/e.  
hic vultus/us/ni.  
hec cartilago/mis.  
hec facies/ei.  
hoc os/os.

the ere  
a countenance  
a gyftell  
a face  
a month/or a face.

**O**s mala gingiua ruga mandibula bucca

hoc os/os.  
hec mala/e.  
hec gingiua/me.  
hec ruga/ge.  
hec mandibula/e.  
hec bucca/re.

a bone  
the ball of the cheke  
the gome  
a wynde  
the hynder parte of the chawe  
a cheke

**D**ens latus exertus duplex maxilla molaris

hic dens latus  
hic dens exertus  
hic dens duplex

the fore tothe  
a talle  
a gome tothe

**D**ens columellaris maxillaris genuinus

hic dens columellaris  
hic dens maxillaris

the rounde tothe  
the gome tothe

Uoca. stan.

A. ii.

**Caninus labium interseptrum interstictumq;**

hic dens caninus  
hoc labium / i/o.  
hoc interseptrum / i/o.  
hoc interstictum / i/o.

the eye to the  
the eye to the  
a lyppe  
the brydge of the nose  
the space betwene the tethe

**Lingua naris labium natus labella palatum**

hec lingua / e.  
hec naris / ris.  
hoc labium / i/o.  
hic natus / i/o.  
hoc labellum / i/o.  
hoc palatum / i/o.

a tongue  
the nose thryll  
a lyppe  
a nose  
a lyppe  
the rose of the mouth.

**Mucus pus mentum collum guttur iugulusq;**

hic mucus / i/o.  
hoc pus / ris.  
hoc mentum / i/o.  
hoc collum / i/o.  
hoc guttur / ris.  
hic iugulus / i/o.

for the thynell  
for the fyllhe of the nose  
for a chynne  
all the necke  
for a throte  
idem.

**Glandule tonsille epiglossis faur gula ceruix**

In plurali he glandule  
In plurali he tonsille  
hec epiglossis / is.  
hec faur / cis.  
hec gula / le.  
hec ceruix / cis.

for waken hyndels  
idem  
the flappe that conereth the wynde pype.  
the coule vnder the chynne  
the welande  
the hyndre parte of the necke

**Porus gurgulio rictus arteria frumen**

hic porus / i/o.  
hic gurgulio / onis.  
hic rictus / us / ui.  
hec arteria / rie.  
hoc frumen / inis.

the holes that i wete or heres cometh out of  
the wynde pype  
the compass in the mouth  
the wynde pype  
a throte boll.

**Spiritus anhelitus cutis caro pellis**

hic spiritus / us / ui.  
hic anhelitus / us / ui.  
hic holitus / us / ui.  
hec cutis / ris.  
hec caro / carnis.  
hec pellis / is.

the brette  
idem  
idem  
the skynne  
the fleshe  
for the skynne

**Vena cruor sanguis membrana varix pituita**

hec vena / ne.  
hic cruor / oris.  
hic sanguis / inte.  
hec membrana / ne.  
hec varix / cis.  
hec pituita / e.

a vayne  
for blode  
idem  
a thynne skynne  
a vayne in the hypp  
the seme

**Atrabilis colera sputum flegma spina dozsum**

hec atrabilis  
hec colera / re.  
hoc sputum / i/o

melancoly  
a maner of blode that is hote and dry  
for spytell

Conosus ang.  
in yuelde.

Theodor' alia  
ad appellar.

hoc flegma/tia.  
hec spina/me.  
hoc dorsum/i/o.

fleme  
the backebone  
a backe

the backebone  
the backebone  
the backebone

**Tetrum cum scapula pectus latus humerus ala**

hoc tetrum/i/o.  
hec scapula/se.  
hoc pectus/otia.  
hoc latus/ris/ia.  
hic humerus/i/o.  
hec ala/se.

the backe  
the sholder poyn  
a backe  
the toppe of the sholder  
the arme hole.

the backe  
the sholder poyn  
the sholder poyn  
the sholder poyn  
the sholder poyn

**Inter scapulum thorax et costa papilla**

hoc inter scapulum  
hec thorax/cis.  
hec costa/se.  
hec papilla/se.

the space bytwene the sholders  
the chest or the brest plate  
a rybbe  
the pappe heed

**Uber mamma mamma compago medulla**

hoc uber/me.  
hec mamma/se.  
hec mamma/me.  
hec compago/ins.  
hec medulla/se.

the pape  
idem  
idem  
the ioynnge of two loynes togyder  
mory

**Ulna manus cubitus brachium gybberis lacertus**

hec ulna/me.  
hec manus/ml.  
hic cubitus/misus  
hoc gybberis/ia.  
hic lacertus/i/o.

the arme fro the sholder to the hande  
a hande  
the space bytwene the elbows and the hand  
the bawne of the arme  
the space fro the sholder to the elbowe

**Musculus et callus pugnus digitus bola palma**

hic musculus/i/o.  
hic callus/i/o.  
hic pugnus/i/o.  
hic digitus/i/o.  
hec bola/se.  
hec palma/me.

the bawne in the arme or in the legge  
the hardnesse in the hande or in any place  
a fyfte  
a fynger  
the holownesse in the hande  
the side of the hande

**Fistura articulus nervus pulsus nodus unguis.**

hec fistura/se.  
hic articulus/i/o.  
hic nervus/i/o.  
hic pulsus/us/ml.  
hic nodus/i/o.  
hic unguis/is.

the space bytwene the fyngers or toes  
a lytell ioyn in the fyngers or toes  
a lenowe  
the pulse  
a ioyn  
a nayle.

**Leua internodium dextra brachiale sinister**

hec leua/se.  
hoc internodium  
hec dextra/se.  
hoc brachiale/se.  
sinister/a/nim.

the lyfte hande  
the space bytwene ioynnes in fyngers or toes  
the ryght hande  
the wiche  
lefte or cuyll

**Digitulus index pollex medius anularis**

hic digitulus/i/o.  
hec index/cis.

a lytell fynger  
the fourth fynger

sinistra fortis  
us.

Uoca. Nan.

A. iij.



hic pollex/cia  
hic digitus medius  
hic digitus annularis

the thombe  
the middle finger  
the ringe finger

the little finger  
the ringe finger  
the little finger

**Auricularis epa/ris: pulmo p/teoidia splen**

hic digitus auricularis  
hoc epa/ris.  
hoc cot/dia.  
hic pulmo/onis  
In plali hec p/teoidia  
hic lyen/is grece.

the toll finger  
the lyer  
the herte  
the longe of the lyghtes  
the herte stringes  
the splenne in a man/in a best the thyle

the toll finger  
the lyer  
the herte  
the longe of the lyghtes  
the herte stringes  
the splenne in a man/in a best the thyle

**Splen iecur omentum intestinum stomachus ren**

hic splen/mid latine  
hoc iecur/is.  
hoc omentum/i/o.  
hoc intestinum/i/o.  
hoc fel/is.  
hic stomachus/i/o.  
hic ren/renis.

the same as quod lyen  
the liver  
the yell  
the bowels of the guttes  
the gall  
the stomake in a man/in a best the mawe  
the raynes of the backe

the same as quod lyen  
the liver  
the yell  
the bowels of the guttes  
the gall  
the stomake in a man/in a best the mawe  
the raynes of the backe

**Cinctura venter umbilicus diafragma**

hec cinctura/mid  
hic venter/tris.  
hic umbilicus/i/o.  
hic diafragma/tris.

the girdle stede  
a belly  
the navill  
the mydiffe

the girdle stede  
a belly  
the navill  
the mydiffe

**Alia vesica fibre reniculus aliug**

hic vesica/ce.  
In plurali hec fibre  
hic reniculus/i/o.  
hic aliug/i/o.

the vespes in the small guttes  
a bladder  
the small vaynes  
the kidney  
a paunch

the vespes in the small guttes  
a bladder  
the small vaynes  
the kidney  
a paunch

**Suunn cora natis podex lumbus penis inguen**

hoc suunn/is.  
hec cora/e.  
hec natis/tris.  
hic podex/cis.  
hic lumbus/i/o.  
hic penis/is.  
hoc inguen/mid.

the testes in the bely  
a hypp  
a buttocke  
the arsehole  
a loyne  
virga virilis  
the sheate

the testes in the bely  
a hypp  
a buttocke  
the arsehole  
a loyne  
virga virilis  
the sheate

**Urina lotum coctea membrum genitale**

hec urina/me.  
hoc lotum/i/o.  
hec coctea/is.  
hoc membrum genitale

for stalle;  
idem  
virga virilis  
idem

for stalle;  
idem  
virga virilis  
idem

**Preputium pubes hyne fistula tubus**

hec preputium/i/o.  
hec pubes/is.  
hec fistula vaine  
hic tubus/i/o.

est pellicula in sumitate penis  
crines circa membrum genitale  
where as the water cometh forth  
idem

est pellicula in sumitate penis  
crines circa membrum genitale  
where as the water cometh forth  
idem

**Scortum testiculus aqualicus vterus et crus**

hoc scortum/i/o.

locus testiculorum

locus testiculorum

2.ura.

hic testiculus / i / o.  
hic aquilone / i / o.  
hic uterus / i / o.  
hoc crus / i / a.

a flowe  
the bladder  
locus ubi puer concipitur  
a legge

**Matrix et loculi genitura semen crea femur**

hec matrix / i / a.  
In plurali hi loculi  
hec genitura / re.  
hoc semen / i / a.  
hec crea / e.  
hoc femur / i / a.

ubi puer concipitur  
idem  
that that the chyld is gendered of  
the inward parte of the thyse  
the thyne  
the inward parte of the thyse

**Sura genti poples tibia pes maleolus calc**

hec sura / re.  
hoc genu / i / a.  
hec tibia / e.  
hic pes / i / a.  
hic maleolus / i / o.  
hic calc / e / i / a.  
Calcaneum

the calfe of the legge  
a knee  
the legge fro the knee to the fote  
a fote  
an ancle  
an hele  
idem

**Planta talus digitulusq; pedis vertebrym Subtall**

hec planta / re.  
hic talus / i / o.  
hic digitus / i / a.  
hoc vertebrym / i / o.  
hoc subtall / i / a.

the sole of the fote  
a hele  
a toe  
the place where any foyn is tourned  
the hollownes of the fote

**Olfacio tango videt audio sentio gusio**

smellynge touchynge. syght to yeste or to sobbeselinge

**Olfactus tactus visus lingultio sentus**

**Auditus gustus lingultus rullio tullis**

to spyte on. to ase to spyte to sewe spewynge to blethe

**Conspuo sternuto spuo nauseo nausea ructo**

**Subideo rulis nicto conuideo nutus**

to beche to frenche / or to reame to gape. to yane. to wyte to rest

**Innuo pandiculusq; hiat ofito nuto quiesco**

**Oceo anhelio timbo spiro palmito palpo**

to be flowe or to wader to be harte to lyce to reme

**Torpeo cum stupeo rigo sedeo quod curro**

to fere idem idem to trouble idem  
**Et vereor paueo metus tremo iunge tremesco**

to make  
afraid idem to fere make to enter to .i. absterio  
**Terreor terrifico deterren per amul abs dic**

a dreame to wake to rise to call vp to warthe a slepe  
**Somnium expeditio surgo excoito vigilo somnus**

awake a rouse a wake to lye a wake  
**In somnis prius sculpinus cubo lupinus**

he that hath a yelowe or  
a bull the heed fere heed red heed harde heered blake whyte  
**Crinus rufus rufus hircipulus niger albus**

bolke or  
browne hore headed curled yelowe to be halfe blynde  
**Subniger canus crispus flauus secutio**

lande blynde blynde one eyed keth a gogle keth a gogle one eyed  
**Cecutiens secus luscus strabo straba cocles**

idem blynde one eyed keth a gogle keth a gogle one eyed  
**Monoculus leppus contulus pecus hebesco**

domme idem a stutter to stutte or alyper  
**Clinguis mutus balbus balbutio blesus**

to brede teethe idem many teethe without teethe shamle  
**Dentio dentisco dentolus edentulus effrons**

longe eered dese halfe dese flatte croked  
**Auritus lurdus lurdaster limus aounctus**

he that hath one hande out of soyme maymed to mayme he that is maymed  
**Pancus luxatus mutilus mutilo mutilatus**

a great langer idem he that gothe with he that hath  
**Splenericus lienolus comparus variculus**

he that croketh outwards  
**Loxipes et barus bletus claudico claudus**

to scratte to rubbe to clawe to ycke to defyle  
**Scalpo frico scabo prurio contorio caco**

idem  
**Et stercus facio pedo feteo cuido mingo**

Flacculus.

Stamus.  
Planctus.



8

an effe of a  
a dwarfe. idem  
Homilio homulus pusillus homuntio nanus  
lye or tall idem  
proprie vpyrghs lowe of foyte

Longus procerus elegans rectus brevis altus  
biode fatte  
thyche of couly. fatte lene.

Latus et obesus crassus pinguis macilentus  
clunged or graunt small  
coofy to belene or wale lene

Strigosus gracilis corpulentulus macefco  
fameffe lene  
lenesse groff or couly fharpe

Pinguitudo macer macies carnosus acutus.  
flowe or dull idem idem  
a longe taryer flowe dull

Segnis iners tardus cessabundus piger hebes.

**De morbis.**

Febzis febzicito febzicula febzis acuta  
the arces to be fche of a fpyce of  
the arces the arces the arces  
tercy an quarrayne  
feuers feuers palfy a byle

Tertiana fimul quartana paralyfis bicus  
the goute in  
the handes the dropfy the peffylence idem

Chyagra intercus et peffylentia peffis  
the goute the frenchy moneth  
the frenchy enery the goute in  
the fere a dyfeale

Archeffis frenellis lunaticus podagra morbus  
the kynge  
cuyll the dropfy the wyde fye lepre  
moibus est fomnum  
perpenum afferens

Aurigo hydropifis: facer ignis: lepra veterum  
confum- the hame the blodgy  
pcyon the quynche in the eye menfyn  
the lowes or gnawen  
in the bely

Tabes angina bnguis dyfenteria tormen  
fwoynge  
yufkyng the ftabbe ache a traunce  
guyfhe

Synache obcedo fcabies dolo: extafis angor  
the fwoynge  
en the heed the crampe a fall  
heynesse richynge

Uertigo fpafmus porrigo grauedo pruritus  
a rynge  
a whele woune a whele  
the fwoynes  
pockes canker.

Pustula ferpigo papula fcrrophula cancer

Inguinaris:  
the peffylence

Articularis  
the goute.  
Regius (the  
kynge) cuyll  
Caduc comi  
halis/epilent  
nalis/epilent  
cus (the fallyng  
ge cuyll)

Suppura (the  
fofte)

Intertigo est  
morbo in fissa-  
rapedis (bom-  
grage)  
Corrigia est  
morbo pectori  
cum tergus a  
coltis deduci  
non potest.

Peniculus.

Putreo.

Zitidus.  
Zineo

Cataphocia.  
(pylules)  
Malagma.  
a playster.

apocke      a water whele      a warre      flame      the whyte      wormes in      a rothana  
thebrly      shawne  
**Struma pterygi beruca pediculus lumbi**  
boulstynnes      the strangulyon      none.  
**Hernia subulium stranguria calculus alui**  
the flyr      herbatie boll      herbatie boll  
**Flupus profluvium stipatus forolusq.**  
morbus ex la-      chrymis oculi      speyrage      frecles      a vomys      an anguayle  
**Epiphora vomitus lentigo vomitio clauis**  
emerodes. out of toynt. wrenched.      sauce.      flamed  
**Ficus luxatus didortus cada nerosus**  
boisten      full of playtes      he that ca scarfely  
take his berthe.  
**Herniolus strumolus quoq. suspiciolus**  
a kybe      a deed body      os carcas      a wounde      idem      dyseased or schap  
**Pernio cadauer vulnus vulnu siclum egrotus.**  
matter      wha it is  
consumed      matter      wheled      rpyng      sekenesse.  
**Exhaustus sanies pus suppuratio languo.**  
to ete to moch. to ete out. supcyon.      to be in a co.      to brenne or  
to be seke. to smarte  
**Crapuloz exedo tabesco lingue flagro**  
to vexe or      to be rawe or  
trouble      to rade      spiede      to rype      to rote  
**Crucio crudesco serpo suppuro putresco**  
to grepe or      to brenne      to swell. to greue. to cut away. to bele      idē      idem  
**Uro tumet/ango/releco/curo/sano/mederi**  
a surgyon      a physycon      a surgyon      physyke  
**Muptes medicus chyrurgus ars medicine**  
oyntment      to anoynt      false      to anoynt      idem  
**Unguentum uningo pastillus allino lino**  
a sercher,      to tye in oymment. helynge      a playster  
**Specillum emplastro curatio cum cathaplasma**  
medycyne      anoyntment      a medycyne      a tente  
**Medela implastrum medicamen et pedicillum**

**De nominibus cognationis.**

**S**

Anguine confuncti nobis consanguinei sunt

a father idem a mother idem coridren

Genitor at pater mater genitrix liberique

a sone a childe or yllue idem a daughter idem a sister

Filius ac soboles proles filia nata soror

twynnes a brother or code viero idem

Gemelli frater germanus ac bterinus

an vnde by the soror pris soror maris frater maris a grande

fathers syde an aunte an aunte an vnde father

Patruus ac amita matertera auunculus auus

a great grand father a great grand mother

a gradidame a newewe pater auu mater auu a nefe.

Auia siue nepos proauus proauia neptis.

a neses daughter. a newewe sone. there father. there mother.

Proneptis pronepos abauus abaua abneptis

Anepos atauia atneptis atnepos actauulq.

Tritauia tritauis trinepos coniunge trineptis.

myne aunes sone myne aunes sone quier soror et frater propagatur

Et consobrinus patruelis ac amicitinus

a kynsman or a costreman a kynsman a kynsman a kynsman

Gentilis necessarius cognata tribulis.

**D**e nominibus affinitatis.

a mother a dought a sone a sister

in lawe in lawe in lawe in lawe

Est socer affinis socrus nurus gener et glos

a stepfather a stepmother a stepdought a stepson

Utricus nouerca leuir priuigna priuignus

Magna socrus socer magnus progeniesq. pronurus.

a kynred idem a kynrede offsprynge yllue or stocke

Familia genus affinitas cognatio tribus.

a chylde a kynrede offsprynge yllue or stocke

Progenies styrys propago prosapia gradus

wedlocke to be wedded wedlocke handfastynge syngler

Coniugium nubo coniugium sponsalia celebs

the husvande or the wyfe a husbade a wyfe a husbade a wyfe

Coniunx vir sponsus sponsa maritus et broz

Subditus/sub  
possimus/adulte  
rinus/adoption  
is vnicus/pr  
mogentius  
Posthumus.

Cognatus



**Nuptia:**  
**Pronubus.**

able to be  
married. wedded. idem.  
**Innuptus nubilus brozatus maritatus**

whose wife is  
his mayster.

a quene.

**Uxorius pronuba meretricula adultera pellex**  
sleiman.

**Concubina stuprum incestus adulteriumq;**

to take a wo-

ma agaynst

to cast vp

her wyll.

to defyle.

idem.

idem.

to go aboute

quene.

**Repudio rapio vicio violo stupro scortor**

## **De corporis ornatu.**

a garment or  
apparayle.

idem.

idem.

idem.

**Ornatus indumentum vestitus amictus**

idem.

idem.

idem.

**Amiculum apparatus et vestis idem**

the rye of

the cappe. velamen capitis a bone.

**Ista caput gestat: apex calyptra galeus**

a cap or a bonet. a hatte. a hode or a cap. idem.

**Byretum pileus cucullus caputiumq;**

furde gowne

a shorte gowne.

a longe gowne.

idem.

a gowne.

toga

toga

toga

toga

**Toga subducta curtata dimissa calatis**

a fengle gowne. a furred gowne. a lnyed gowne.

toga

toga

a gowne.

a doker

**Simplex pellica duplicata pallium chlamys**

a bofum or full of

a playte. playtes

a playte. idem.

lynryge.

**Duplicatura sinus sinuosus plica ruga;**

a purse or

a hemme

a coler

idē qd simbra.

or a hoke purse.

idem.

**Simbra collare simul infra fascia lumbus**

a cloute or a ragge. idem.

a rayle of a garment.

**Peniculus peniculum peniculamentum**

a dowblet

idem

a cote

a petycote.

**Diplois indusium iungas tunicam tunicellam**

a sleue

a cloke

a floppe

a cloke with a hode.

**Manica bardiacus epitogium bardocucullus**

a iaket

a herre

a gloue

a herre

a gyddle.

**Tunica interula chyprotecha subucula tinctus**

**Fasciola.**

**Penicillus.**  
**Penicillum.**



vile total a lessoure a curtayne of the hais a shug a mabi  
Cento canopeum peristroma peripetasma

Matellia.  
(a male)

a cofer /or a focer a chete a tofer idem idem  
Scriuolum scriuulum cistella arca arcula cista

a benche a stolella a spryor idem a pryor  
Scamnum scabellum matula matella latrina

Ostolium.  
Postica.  
In plura. ifene  
fite specularis  
translucide

a comyn a brulhe a combe a glasse a charda  
Fonica verriculum peccen speculum tera clauis

a bore a lattes a barre a wyndowe a glasse  
Ostium cancelli pessulum fenestra vitrumqz

a matche a stone a bore a candell idem  
Sulphurata silex pyris candelata lucerna

a candlestycke a lampe a taper a lanterne a talow  
Candelabrum libanus cereus lanterna seuuinqz

a torche smoke a lampe the weke  
Funale nebula lampas elychnium et lux

Interdu p tri  
clino sumitur

a presse a wardroper a bode to folde to baste  
Vestiarium velispicus explico complico berro

a courte idem a hall in berst a hall  
Atrium ac aula tenaculum trichiniumqz

a pater a carpet a cupboide a carpet the hangyng  
Conclauae tapes abacus tapetum aulea

Vestibula spa  
rium inter via  
et edes.

a galery est fenestra in sum a wyndyng  
Pergulum transcenne podium cum coclea gradus

De mensa et attinentibus.

a rable a tressle a choyre a quyllyn a borde dothe idem  
Mensa tripos cathedra puluinus mappula mappa

a towell a napkyn a lauer a bason  
Mantile mantiolum gutturnium labrum

a bason for the handes salte a seller a sponne a dybbe  
Malluum sal salinum coclearqz cactus



a dyfche a faucer to be a dyfche a charger a trencher a platter  
**Discus acetabulum patina lano quabon peraplia**  
a dyfche berer a berer of miff a lainer to lano a lainer

Orbes (round trenchers)

**Discifer et dapifer fructoz fruoz chryzonomus**  
a fhewer a fernaunt the marhall of the hall

**Cibozum papositoz minifter et architrictinus**  
a pantry a buttre cella a celler

**Cella pauaria ceruiffaria cellariuz**  
a butler a fpeno a celler a wyne celler

**Promus penarium cellarium ac apotheca**  
to drawe our a ftonpe a barell a lome

**Promo depromo bolum cadus amphora binum**  
a pyce a romell a borell a pygot

Amphorarius (an ale berer)  
Cervisia.

**Dofiolum infundibulum obba cleptioza potus**  
eyger/or to wake eger/or foure foure lharpe foure

Nigrum/subnigrum/creticum/dulce/rutilum/tinctum.  
Lupulentus.  
Zutulentus.  
Feculentus.  
(mudde ale)

**Acidus acefco fimul acetofus acerbus**  
dieg the groundes a botell out ouer yell

**Iex crallamentum bier per duo tranfduo spuma**  
a fancarde a flatte a fandyngge a couer

Amar<sup>9</sup> bytter  
Crallamen.  
(groundes)

**Cantherus et panthera crater cratera cozona**  
a cuppe idem idem a couer a crumme

**Boculum et cyathus cyphus operculum mica**  
a parynge a cruft broken mete a melle oz a pyce

Ligneus/fictilis/lanneus.

**Butamen cruftum fragmentu ferculum fruftum**  
a lepe/or a bafket an hamper

Pocyllam/cyathiffo. Lura (the mouth). Obturo. Obturamentum pante/afis arene.

**Fruftululum bolus bucella fporta caniftrum**  
a glotton idem idem idem idem idem

**Epulo manduto comedo edax belluo luro**  
a bloweboll a great well ma fcrutable oz a pygent

**Bibaculus bibax moratus morigerus**  
a dyner idem tobydde a buekfait

De/perna;

**Prandium prandiolum muto iantaculum**  
a feelt idem a fupper idem

**Epulum conuiuium cum cenula cena dicta**

deyutes mouched idem deynes or mouche

**L**aurecie laurus delicatus delicieq

to make a feast or to bydde to a feast to fare a feast to souper or to haue a sonper idem

**O**blonoꝝ epuloꝝ conuiuio cenito ceno

to byne or to haue a dyner to swalowe to glutte to deuoure to chawe

**M**ando de glutio ingurgito deuoro mando

to ete to ete to ete to reuell to bynke to lyppe

**M**anduco beltoꝝ comedo poto bibo potillo

to take a taste to one to lypke or of welfare to lypke

**P**ropino lamba ligurio absoꝛbeo lingo

peper gynger saffron fonger cynamon

**P**iger gungeberu crocum succarum cinamonum

**De coquina et appendentibus**

a cocke a kytchyn a yonge cocke a kytchyn cokery an open

**C**oquus coquina coquulus culina popina

a berer of water a synke or a gutter idem idem

**L**ixa lauacrina aqua tolum aquariumq

a mantle fro a stoves a chimney a herthe fyre

**C**aminus fornax infunibulum focus ignis

a flamme a smoke sore a sparde a brande a brande that tharte out tharte is out is on fyre

**F**lantina fumus fuligo fauilla cilio foris

a tytell a sparke a cole

**F**acula scintilla fax pyuna carbo cinis

wode or a tree that is fallen a styche an andron a chyp a sparce of ronges

**L**ignum ligniculum hipopygium allula forceps

a payre of belowes a fyre forke idem broken wode

**F**ollis furciola rotabulum quillquillq

spotte a caudron a herell a pofnet a spytte

**O**lla caldarium cacabus cinnul ollula veru

a ladell a caudron a pome a caudron

**C**oclear abenum patella patellula lobes

a pottle flyche  
or flynge to  
a flyce to fhere wids  
a gydyron idem

**Ligula rudiculus fricorum craticulag**

a fleshe a frynge a chafyng  
hoke panne bylthe a standyng a pottle

**Fiscina sartago foculus et chitrapus anfa**

a water porte a boket a dryche a lytell dryche a ryuer

**Haustrum byna situla lacuna lacunula riuus**

a well spyng a condyte a lytell spoute vnde emanat the pype of the condyte idem

**Fons aqueductus symphonculus fistula tubus**

a standyng a fysh a pyte or a maker water poole well of welles water

**Stagnum piscina puteus putearius aqua**

potage without herbes idem wottes a suppyng mete

**Jus olus intricata sorbituncula ribus**

a moister a pestell batter or beynre fleshe

**Moztarium pistillum puls bellaria caro**

a chese cake a custarde a fryer a pye a fryer

**Arthotera arthogala fricula arthoerea fricia**

a pally pappe pancake a water

**Pastillus pappa artholaganus nebulag**

a podyng idem idem a lyuer pyng podyng

**Farcimen farcimentum fartumqz comaculum**

a sanzage a trype bacon bocum larde

**Botulus omasum petato succidia lardum**

a larder house to farte a saltyng a rose of bacon or chese

**Lardarium salio salura carnariumqz**

a gammon a pestell of offbacon poike branne

**Posterior perua enterior et apimus**

a necke a loyne a buttocke a brie a shulder

**Cervix et lumbus clunus pectusculum armus**

a dryce or a stike a colop browes

**Offula offelle perationea affa adipata**

a grater poudre idem

Conferiam  
Lingula

Zama (a podel  
Sorbitio / ag-  
nina / vitulosa  
venetina / he-  
dula / porcia  
na / bonina

hecemuria. and  
glicetryne.  
Petasulmo

Uoca. stan.

B. iii.



**Secito** (to  
in pise)  
**Transilio** (to  
renne ouer)  
**Perfuso** (to ren  
ne out)

to crom in to braye to grate to hacke  
**Intero contundo scabino secito frigo**

to fryll to purpse to disryse to sere to sethe idem idem  
**Infertio eliquo agito coquo parcoquo elixo**

to scumme as a por doth idē to oiden to sethe to dense  
**Despumo ebullit fernet paro elixo purgo**

**Columella**

to drawe out bones to scale to plucke  
**Euscero exollo obluo de glabro de plumo**

**De pistrino et eius armis.**

a mylne a water mylne a myndemylne a hensemylne to grynde  
**Est molendinum et molendinaris amnis**

a damme a water mylne a myndemylne a hensemylne to grynde  
**Alueus aquimola bentimola equimola molo**

a mylne stone a sacke a bagge a querne  
**Molaris saccus sacculus mola trusartifex**

**Pistrilla:**  
**Recēs** / vetust  
**mucidus** / mucus  
**cor** / mucus

a baker a bake house a baker baker mola bade  
**Pistor pistrinum panifer panifica panis**

to bake bakers craste a cyue a heercyue  
**Pistor panificum cribrum succerniculum**

a pence cyue a rainger a bulter  
**Interniculum excusiozum pollenarium**

to bulter to cyfte bulter to knede mele  
**Secerno cribro succretus subigo pollis**

source doughe a knedynge to leuen knoden  
**Fermentum subactorium fermento subactus**

branne mele to mulde seboide paste  
**Furfur farina condiso tabula pasta**

the colerake an ouen the ouen the humers to bake baked  
**Rotabulum cibarius iurnus fornax coquo coctus**

**De nummulario aurifice fabre ferrario plumbario et cementario.**

a corner of  
money

idem

camp for pecuniarum

**Decurie exculsoz nummularius trapezita**

he that kepeth

the change well moneyed

the prynte

the prynte

money

**Camp for nummatus numisma formula nummus**

yl for countrefes

dyppet

yl

coper vnder

**Adulterinus confus malus et suberatus**

to dryue

abrode

to corne

to put away

to change

idem

**Procudo excudo emitto cambio muto**

to refuse

idem

to forgere

to make co-

per vnder

**Refuto renuo adultero siue subero**

a golde smythe

sypher

golde

the golde smythe

**Aurifer argentum aurum simul aurificina**

il. de auro

the golde

mynt

gylted

a plate

to gylte

**Aureus auraria drauratus bractea in auro**

prion

a smythe

a sledy

a syle

the tonges

**Ferrum ferrarius faber incus et lima forceps**

therust

of yron

a gadde of stele

a sparde of

hote yron

a paze

**Ferrugo nucleus ferri strituracq massa**

a hamer

a locher

a gryndynge

stone

stide

**Malleus claustrarius aquaria cog quoq calibz**

to welde

to be hote

to stryke

to sharpe

to tempra

to syle

**Molleo candeleo ferio acuo tempero limo**

a brasfer

fusor

the bell sonnder

a tynker

aerarius

**Fusor aerarius campanarius quoq sarcto**

de stanno

de aere

bras

tyne

moltin

to marte

**Stanneus aeneus aes stannuum conflatile conflo**

a fournes

to brase

brased

heted

to hete/or

to caste

**Fornax obero oberatus fusile fundo**

a plummer

lede

a wedge of lede

to lede

**Plumbarius plumbum sic plumbea lamina plumbo**

Cloncularius

the brosse

of me

the sam

mynge

loms vbi qd

fodinar

Bes ductile

for fondre

talles

tedynge

**Ferrumen scotrea plumbatio spuma fodina**

Aliter dicitur  
aurarie/argen-  
tarie/craue/  
ferrarie.  
Glutino (Glu-  
ter.

quidam fluxu massen to sandre coper  
Argentum bethum/electrum ferrumino cuprum

a erthe pot a sferde a potter to make  
Testa figulina figulus cum fictile fingo

morter he that heweth the stone the mason out of a quarry  
Cementum latarius cementarius lapicida

to dygge out to hewe to graue to dygge to hewe to square  
Effodio cedo sculpo excido dolo quadro

Fossor.

a truell the plummer a lyne a rule idem  
Crulla perpendiculum linea cum regula nozma

syment sande chalhe lyne whytelymyge  
Ferrumen sabulum creta calx albariumqz

Cementarium  
Ferrumen.

pargetryge plaster a playsterer to plaster to whytelyme  
Tectorum gypsum gypfator gypso dealbo

to parget to stalle tyled pauement  
Illino tegulo/tessellatum pauimentum

Libo.

bryche a wall of bryche the crest or or gutter stone  
Coccilis est later/pila murus tessela imbrer

Tesselle mior-  
mozee (pauyn-  
ge stones)  
Tegulatoz.

to make idem idem a pauement  
Pauio/sterno biant/inunio: venit hinc via strata

De fabro lignario et eius armis.

Materia.

a carpenter us tymbre  
Lignarius faber/architector materielqz

Materiarus hinc contiguariusqz fabrilis  
an auger a lytell auger a lytell

an addes a wymblye or a perfer addes a sawe  
Alsea cum terebzo terebellum a sciola sarra

Terebellum  
Dolo (to chyp)

a hande sawe a twybytt a brode axe diminutium an axe  
Sarrula bipennis dolabrum dolabella securis

a squyre a chysell a beme a hacher a post  
Amussis celtis crabs securicula postis

stryngles a sparre a raborynge of a boide a raster or a sparre  
Scandula cum tignus subscus suggeunda rigillus

a toyned lace idem a barre boide a boide  
Troclea trochaltum clattrus alterculus allis



a loynt      a loyntinge      a barre/or  
 of boards      a cleuer      to loyne  
**Commisura coassatio becrisq; coasso**

a lytell pygne      a pygne/or      to nayle togy-      to pyne/or  
 a nagle      der or to pygne. to nayle to byrne out  
**Clauiculus clauus      conclauo clauo retundo**

a lytell beryll      a lytell mall sawe dust. ligneus      to byrne to knocke  
**Ligneus maicolus scobis malleus adigo tundo**  
 easy to      full of knottes a wedge      yll to cleue      wood  
 cleue

**Fissule clauosum cuneus male fissule lignum**  
 chopped      the rotynes/or      a chyne/or  
 olynge of a tree      a scyter

**Bimofus caries      cariosus rimula rima**

to drawe      a lyne      a copasse      a werke      a sole/or  
 a lyne      house      proppe  
**Ducere sic lineam cum circino fabzica fultrum**

to vnderfet. to cleue. to hewe. to frame. to buylde      to plucke  
 downe      to buylde  
**Fultro findo dolo fabzico extruo diruo condo**

to frame      to lyne. to bore. thunghe      to sawe      to bore  
**Contiguo lineo foro perforo sarro terebro**

a turner/or      a keruer      turners craftie

**Tozreutes scultoz tozreutice sculptile toznus**

a turne      a plane      vascula      to turne

**Toznatile leuigatozium tozeumata tozno**

signum qua vasa      a spokes/hane  
 imprimuntur      i. malleus      shauynge      or a plane

**Tudicula tutides ramentum radula planum**

wrethen      smother. rosie      holowe      ns.

**Toztile lene teres conuexum concava curuum**

a boupe      to cast/or to  
 a couper. to plane. to shane. to wrenche      to plane

**Circulus biotoz leuigo rado tozqueo plano**

**De lanificio/textoze/fullone et infectoze.**

a flect      i. lana      refused wolle      wolle      wolle

**Wellus lanitium succida lana lanatus**

a Locke      a clothe      a draper      a furrer. a shynne  
 maker

**Willus lanarius pannarius pellio pellis**

**Voca. lan.**

**C. i.**

Tomatoz. ana  
 glyptes (a ker-  
 uer) anaglypta  
 vasa sculpta.  
 Anaglyptice  
 are sculpendi.

Tudiculo (to  
 marke

Rectum  
 Paruum.

weyghtes. cloth makinge a wode a whele. a spyndel

**Pensa lanificium verticillum rota fusus**

a dewe alytell a botom a whele. a spyndel mytted to knytte

**Ceribium.**

**Glomus cum glomulo gloma nectrix nexile necto**  
to carde to grece. to spynde. to telf. to spynde. to wynde to carde

**Carminoz vngo filo carpo neo glomero pecto**

a weaver weynge shoppe wouen a webbe

**Textoz textura tertrina textile tela**

mulier the wofe a thred the warpe the shottell

**Cetrix subtegmen licium cum stamine pecten**

the beame clothe to thicke. to bricke

**Forago liciatozium pannus stipo rumpo**

to knytte to thicke. to weue idem to vnweue

**Connecto filum densio ordioz texo siue retero**

**Filum distin-  
guens diurnus  
opus.**

a dresser of wollen  
garmentes

**Interpolatoz fullo ars fullonia gnaphus**

a fuller fullers crasse a teryll  
the shere flocke a flocke to scoure to shere fullonia

**Tomentum floccus interpoloz tondeo forfer**

a shere man shome the braynge yrons

**Tonsoz pannarius tonsus fullonia forceps**

to colour. or to dy idem a colour a dyer to colour

**Inficio tingo coloz interfectozqz colozo**

whyte a nius color whyte puke browne

**Candidus et niueus albus piceus quozqz fuscus**

blacke idem russet reed idem

**Riger ater pullus furrigineus rubza rufus**

sanguyne rose colour. or crymsyn scarlet purpur

**Sanguineus roseus ostrineus purpureusqz**

yelowe idem yelowe croci coloris yelowe

**Lutheolus flauus rutilus croceus quozqz fuluus**

sadde tanny idem blewe gray grysell  
a marble colour idem idem us whyte dunne

**Rauus rauescellus iacinctinusqz melinus**

or graye idem idem us whyte dunne

**Ceruleus glaucus celsus cineria gilius**

grene      idem      violet      somewhat blacke  
**Prasinus viridis violatius atq; nigellus**

many colours      dyuers colours      changeable  
**Aqueus multicolor; varicolor; versicolorq;**

doske      byrgh      denke/oi/sadde      spotted      naturall      colour  
**Obtusius lucidus obscurus ipargo natiuus**

**Chico**

**De sutoze vestiaria et varijs opificibus.**

a tayler      a hosyer      to shape  
**Vestiarius ac sutoz caligarius apto**

to sowe      to lowe      agayne      to lasse      to rype      to cutte  
**Assuo cum reluo lacinio diluio scindo**

a thiede      cuttynge/oi  
hocum. a bottum      sheres      a nedle      sherryng      hery/oi rough

**Fila glumus tozter acus scillura pilolus**

hocum. a patche. ragged      a tagge      tagged  
**Assumenta lacer lacinta lacinosus**

course      thyeke      oi grose      thynne      fyne  
**Dannosus densus crassus rarus tenuisq;**

a merfer      a maker of      lynnens      a shepster      a spynner  
**Lintearius linarius lurriz quoq; netrix**

hydes      flepe      hempe      thepyll      idem      a nedle/oi      a bystasse      thebuns

**Strupa linum ranabis cozum coztex colus acus**

to plucke vp      to water      to hecde      to pyll      to reue oi to pounce  
**Extirpo macero depecto extortico tundo**

to brodre      to drawe      bistortum  
twyned thiede      the thiede      twysted

**Effulo filum contoxtum duco retoxtum**

a cozdryner      a cobler      a nail  
**Sutoz seu sarcto; calcearius subugulaq;**

**Sutoris**

a cordiners      a by-      sho makers      a lyne  
sowed      shoppe      still      crasse      um

**Sutile lurrina seta ars sutozia fila**

to sowe      a sowe      hoine  
**Subulo sutura cornu calceariumq;**

bletche      swynes grece      a slypper maker  
**Acramentum armigia crepidarius acus**

**Voca, stan.**

**C. ii.**



25  
Scalpellum furoris  
um/piscatoris  
pennarium vt  
scriptorium.  
Extergoro.

to flaye rawe leather to dieffe to shane or to combe  
a demyng  
knffe whyte tawer a tanner a hyde whyte leather

**Scalprum allutarius coriarius tergus aluta**

a sadler a glouer

**Ephippiarius ac chirotearius adde**

a barbers  
a barber shoppe a rasoure a bone

**Tonsoz constra nouacula: tonsozia cog**

a groser a capper a porycary

**Aromatarius byretarius pharmacopola**

a cutler a bowyer a hony man

**Culterarius arcuarius mellariusq**

idem he that sel-  
leth herbes. a vytyler

**Melliso ac olitoz cupedinarius adde**

a ffisher a botcher a ffisher a brewer

**Piscarius laneus piscatoz ceruisiatoz**

the foreman  
of the shoppe. crafty men idem a pedler a byer

**Institoz artifices opifer circuito emptoz**

a marchaunt ware or marchandise a bothe

**Mercatoz merces mercatus statio forum**

he that kepeth  
a werke house the shoppe a shoppe the shamel

**Officina tabernarius taberna macellum**

an ymage  
a keruer a paynter. maker a boke seller

**Celatoz pictoz statuarius bibliopola**

a scriuener a glasyer a prynter or a scriuener

**Bibliographus bierrarius liberariusq**

a table idem a roll a quyer a boke

**Index registrum rotula quaternio liber**

diminutiuum a boke diminutiuum diminutiuum.

**Libellus codex codiculus ac codicillus**

a volume parchement idem a lytell lese

**Uolumen pargamentum membrana pagella**

a lese idem a roll a lese a shere paper

**Pagina charta scheda folium phylura pappus**

a byll or  
a lettre a lettre an oblygacion an indenture a tytle

**Shedula literule chirographum syngraphu apex**

Cernistrix/  
forum piscari-  
um/frumenta-  
rum/lactarii/  
boarisi/porca-  
rium/olitoris.

Aliquando s:  
(a letter)

Scriptorium /  
biblin/empore  
tium/magrum

the poyntaile      a poynt of a poynt of  
a letter      a penne      caracoe      a quill  
**Littera penna stylus calamus penna pugnillares**

a penkniffe      a lection      a penne      a quill  
**Scalpellum pinceus atramentum minium**  
an ynke home

a poynt of spectacles      study      a poynt of a poynt of  
**Atramentarium cornu theca pennaria**

an ymage      a lection      a quill      a poynt of a poynt of  
**Conspicillum medietulum ligno sigillum**

to wyte/ot      to wyte out      to wyte out      to wyte out  
to herne      to myrle      a letter      a quill  
**Exaro inscribo transcribo excribo describo**

to blotte      to styke out      idem      to blinde      to toorne  
**Oblino cancello depono oblieto voluo**

to polysthe      to dect      to forgette      to toorne      to toorne  
**Voluo interlino deduco buco amicto edico**

**De agricola et agricolatione**

a ground/ot      a husbande      a husbande      a husbande  
the countre      man      maner place      husbandry      the countre  
**Bus ager agricola villa agricolatio fundus**

he that hath the rule      a ploughman      a carter      a ploughman  
of husbandry      a ploughman      a carter      a ploughman  
**Uulicus economus et arator auriga colonus**

a waynman      a carter      idem      a carter  
**Plaustrarius veredarius carrucararius**

quatuor equis      a carte      a wagne      a wagne      a wagne  
vecte      a carte      a wagne      a wagne      a wagne  
**Quadriga carrus plaustru plaustru verede**

a carte      duobus      the semors of      a sede      a sede  
a dunge carte      a barowe      a spoke      a whole the carte rowe  
**Carruga bige trige epirebia traba**

the north      a sede      a sede      a sede      a sede  
**Uebes vehiculum radius rota orbita cantus**

a rayne      a rayne      a rayne      a rayne      a rayne  
**Atqz omblicus aris stimpulus thencus**

**Dicoz retinaculum capistrum flecto capistroz**  
**Voca. stan.      C. iij.**

Scriptio/for  
piscula/mota  
cio/notatiscu  
la. Lud/scola/  
preceptumcu  
discolus/bisc  
pul/scolastic  
condiscipulus  
discipulus  
discipulus  
discipulus  
discipulus

Carri genus.

Uehicula inter  
da sumitur pro  
carro.





idem to growe vp. forwardes to come  
**Letamen cresco lubeo provento spico**

**De fenificio et instrumentis.**

the mower her a medowe grasse idem the latter math  
**Fenifica fenum pratum herba gramina cordunt**  
 to cut downe. to mowe. a cocke idem to mowe to tell

**Desero defalco meta turbo tondere spargo**

a creke to ted/or to tourne to wyder hey tyme a sythe  
**Pyramis et verso perareasco fenificium falc**  
 to make in

a mower a hey maker. coches  
**Falcatoz fenifer struit in metas redigitqz**

a rake a syde a pycke folle a boke/or a folke  
**Bastru scripilla bifurcum falcilla furca**

**Spicilegium**  
 Insipiscit (to  
 tharpe)

**Pilaris** (a byll  
 or an halbard)  
**fenaria** (a sythe)  
**Arboraria** (an  
 hedgyng byll)  
**Lmaria** (a big  
 re boke)

**De annona et pertinentibus.**

the blade of the come the stalk idem an ere the huske an byldynge  
**Folliculus calamus culmus spica gluma bagma**

the stele a stoble a sheaf a sheaf a sheaf  
**Arista stipula spica mureta garba manipulus**

the huske of come the mothe idem the mothe a floure  
**Scapas geniculum nodus interdodium et flos**

the come breed come idem idem  
**Granum frumentum fruges annona segetes**

barly a sterfytche a code idem otes  
**Hordeum acriticum sequalis Oliqua faba pisa**

**Vicia lupinus lolium zizania auena**

heruest or rype man to bynde. to gader downe to rype  
**Messe meto messos fugo colligo desero fringo**

to cary in idem to repe or to mowe to lay vp  
**Inuehit importat in aceruum construo condo**

**De trituratione.**

to caue to strethe to wrynowe idem  
Ext: ro discutio trituro bentho ruanng  
a theather chaffe idem a thethe

**Trituratio: acus palea scutella flagellum**

hec acio/eris

a fame idem a syue a becom basket a scotell

**Ventilabrum bannus cribrum scope corbula corbis**

a barne to putty for corne

**Horreum frumentorum frumenta cor acerofus**

frumentorum  
le(s bagge)

a garnet idem a hope

**Granarium cumera area cumulus et acerulus**

a skyl house to scpe a sisteme to drye dried

**Ustrina macero sinistra cor teco totus**

**De pertinentibus ad agricolam.**

a fether a corde a rope a ladder a chayne a wither hyla a dera

**Compes corda funis scala caehemula restis**

a lynke a corde a mattok pyche pyche a borde a dunge

**Mula funiculus ligo biens furtillis assis**

a shovell hoc nm a stalle a stalle hoc nm one pale

hoc vallum At.  
(a palyng)  
Uallo (to pale)

**Cribula palla pallus fudes bipalta ballus**

a trench a hedge a mounde to hedge a dose

**Fosicula sepes munimentum sepio septum**

to mounde a trench a dyche a pasture to pasture

Mandatio/ps  
sto fusi ex gla:  
dibus.

**Munio scrobiculus scrobs pascua pastio pasto**

to rere vp to fede to fede to bynge vp to fede to dresse

**Depasco opimo sagino alo papulo euro**

to noury the fowls to fowte idem courte noury thed

**Nutrico feto fetus futura cohors nutritatus**

the coupe/or a fedynge place a wyne the hogges the wyne

Saginarium  
quo saginatur  
quidam appella  
tur etiam yma  
rium.

**Cum saginario porcus aqualiculus bara**

a mylke a cove to fette/or a standarde a stalle

**Forda boide fabulo baccera manilla**

to fowke to fowle to fowle

**Lacteo depello lacto lactarea cella**

# De domo lactarea.

285  
Sin? (a bosom  
corrupt penul.

to mylke a payle idem a pisse  
**Mulgeo latesco mulctrale mulctragz pzelum**

a bowle a strayner a mele a chefe fat a cheferacke

**Sinus colarium matellio formula crates**

whyte mete mylke creme some butter

**Lacticinia lac lactis flos spuma butyrum**

the four:

nesse beestnyng wrynche mylke. chefe lepe whey

**Alcor colustrum origala coagulum serum**

to sethe/or to make or

to strayne to coune toknede to presse

**Percolo coagulo subigo premo caseu sqz**

bozenesse idem clenynesse idem

**Lanugo situs mundicia mundiciesqz**

a dunghyll

a standynge

to ferme

idem

**Est sterquilinum stabulum finum extraho purgo**

a racke/or a

manger

a racke

a stable

a hey house

**Psepium crates presepe equile fenile**

harde mete

prouande/or

menged come

horse briede

**Condita cibaria: farrago panis equinus**

a sadle

a gydle

a bytyngebray

or abytte die/or abytte

a styrope a rayne

**Ephippium frenum lupatum scanfile habena**

idem

a petrast

a croper

a packesadle

or a panell

**Lorum anteleua cum posteleua clytella**

a gythe

a bernade

an horse har-

neys

the clothe that co-

uereth the horse. an horse combe.

**Cingula pastomis phalare instratum strigulisqz**

a packe

a fardell

a boget

a male or a walet. bogys

**Sarcina cartinula manticula mantiga bulga**

a horse sho

equina

the pastures

the brest

plates

an houe

a mane

a toppynge

**Solea suffragines toxi vngula iuba capzona**

to fyt on

to lyght vp

to descende downe

to gall

to lyght on

**Insideo ascendo descendo exculcero scando**

to nefe

to curry

to walke. to ryde

ne/or to hyke

to spurge

**Hinnio stringo agito equito recalcitro pungo**

Pigula (butter  
ry chefe) Mol-  
lis (softe chefe)  
Uridis grene  
chefe. Tener  
ruen chefe)  
Aridus (dye  
chefe) fistulos?  
(full of eyes)  
Crudus (whey  
chefe) fistulos?  
Diemilus. Res  
cens. Albus.  
Fasciculus (a  
botell  
Subtractus  
(a lytter)  
Zora scanfila  
ria (styrop les  
thers.



32

**Sternax** flecto equiso domo succusso voluto  
 an ambler idem a trotter  
**Gradarius** volutarius succussariusq;  
 idem idem trottynge  
**Succussoz** succussatoz succutioq;

# De beluis.

a colte a house an asse an agge a mare ageldyng a mule  
**Bullus** equus alinus equulus equa spado mulus  
 ageldyng a courser a wylde asse. of spayne a yonge asse  
**Canterius** sonipes onager asturco a ellus  
 a bull an ox/or  
 or an ox a cowe a calfe a cowe a bullocke  
**Taurus** bos vitulus baccas iuuenca iuuenus  
 a tame boie a pygge a hogge a gybbe a sowe idem  
**Uerrus** porcellus porcus porcata scrophalus  
 a tup/or

**Ovis** refcula. angl. (a culler)  
 aries mutil<sup>9</sup> id est sine cornibus.  
 a lambe a shepe a ram a belwedcr a kydde  
**Agnus** ouis aries beruer sectarius hedus  
 a lyell gote a gote idem femina  
**Capreolus** caper hyrcus cum capra capella

a whelp idem idem erlupo er, can  
**Catellus** catulus catella licisca canis  
 a cony a leucet a hare a fawne a do a harte  
**Cuniculus** laurix lepus hinnulus damaq; ceruus  
 a pycket/or a regge a hynde a roo a rabet/or a leucet  
**Damula** cerua lea caprea lepusculus adde  
 a lyon. a lyonesse. a wolfe a fox a cubbe a grey  
**Leo** leena lupus bulpes bulpecula melis  
 an otter idem an ape a beere an vnycorne  
**Lutra** fiber castor simia brylus uniconis  
 a camell an olyphant. an ostriche

**Camelus** elephas strutio camelus et histrix  
 a panther a lybarde pardi femella a lybarde  
**Panthera** pardus pardialis lynx leopardus  
 a tygre a want a beest an vichyn a flocke a squyell  
**Cygris** talpa pecus herenatus grex cyzogrillus

Beattie a moult a catte a wefell a fref a ratte  
**Felis mus catus mustella btierra forpox**

**De auibus.**

a eagle a faucon. a gerfaucon. a sparowe hawk. a gofchawke. a byrde

**Aquila falco gerax nilus accipiter auis**

a cocke a henne a chyken a gofetynge a gander

**Gallus gallina pullus anserculus anser**

a cockerell a pullet a dunke. a ducklynge a capon

**Pullaster pullastra anas anaticula capo**

idem  
a swanne latine. a pecocke. a ptryche. a she donne a he donne

**Cignus oloz pauo perdix columba columbus**

a herne a crane a sparowe. a phefante an ofell a thynthe

**Hardea grus passer phasianus merula turdus**

a plouer a stare a woodcocke a stocke donne

**Busticula sturnus simul atragena palumbus**

a robyn reed a turtle

brist a wrenne a stocke donne donne a swalowe

**Frigella regulus palumbus turtur hypundo**

a quayle a lappe wrnge a cormorant. a see mew. a lark

**Coturnix bpupa mergus fulica galerita**

a poppyngaye a gaye a more henne a wagtail a bofarde

**Plitacus et graculus ornix motatula picus**

a pye a goldfynche a myrc. a tele a hedge sparowe

**Dica carduelis ibis turdela caruca**

a crowe a glede a rauen a chough an owle

**Cornix et miluus coruus monedula bubo**

idem a ftryche owle a backe a grype

**Noctua strix hulula sic belpertilio bultur**

a nyghtyngale. idē latine gen: re idem a byrde of araby

Cuculus (a cuckoo)

**Lucinia achantis philomena phicedula phenix**

a byttour a curlew a cuckowe

Palmites (birds of forest)

**Lycitorax onocroculus ciconia cocix**

a pellycane a martlet idem

**Halevonis pellicanus merops apiaster**

clonen fore a hole fote. a clawe a byll a talaunt

**Idipes et solipes digitus rostrum simul unguis**

to buyde to hatche to buyde to byrge to syt on  
 to nouryssh/or to byrge forth brode  
**Nidisco** **occludo** **molulo** **pario** **incubat** **edo**

to kepe hote forth to doke to scrape  
**Foueo** **fetisco** **glocito** **singultio** **ruspo**

to flee to mount/or to waye to syt a sonnyng  
 thede fethers fethered to flee awaye or to sonne  
**Sido** **depennesco** **plumesco** **prouolo** **aprico**

Croceum on  
 the whyte of  
 the egge.

the yolke of the kynne  
 an egge a shell without fethers of an egge an egge  
**Vitellus** **testa** **implumis** **putamen** **ouumq**

### De piscibus.

salte fyssh a lytell fyssh a fyssh  
**Est** **salamentum** **pisciculus** **quoq** **piscis**  
 a creys a crabbe a shymp a ycle  
**Licusta** **cancer** **gasterus** **bitulusq** **marinus**  
 a porpas a turbut a macrell a gumarde a sole  
**Rhoca** **cum** **rumbus** **scombrus** **starus** **quoq** **sparus**  
 a sturgyon a codlynge a oystre a congre  
**Spondilis** **et** **capito** **capitonulus** **ostre** **congrus**  
 a salmon a morre a porte a muscie a code a whelke  
**Salmo** **mugil** **apoa** **mitilis** **et** **coctea** **concha**  
 a herynge a ray fyssh a playse a whale idem  
**Allec** **cum** **rato** **passer** **cetus** **quoq** **cete**

Ona piscium  
 oupse.

a doggefyssh  
 a cheyn marinus  
**Pecten** **chepa** **canis** **lupus** **loligo** **lupillus**  
 a barble a lopster a lampraye a cle  
**Barbatilis** **polypus** **lampetra** **anguilla** **murena**  
 a scale scaled dammy a gylt a fyne  
**Squamula** **squamosus** **biscosus** **branchia** **pinna**  
 a nette a lytellnetre a were a wylowe/or lepe. idem  
**Rhete** **hericulum** **excipula** **nasula** **nassa**  
 a pole/or  
 a nette a flue a stasse a corde a hoke an anglynge rodde  
 piscatoria  
**Uerriculum** **funda** **contus** **linea** **hamus** **arundo**

### De muscis et vermibus.

a homes a waspe a drone bee apum custos a hyne a bee  
**Cabro** **belca** **fucus** **apiarius** **aluens** **apes**



diminutius combe hony season hony the hony faule

**Apitula fauus mellatio melqz nielligo**  
the humble bee. the gadde idem the dogge flec. a gnat

**Bombilis ocitrum aplus cynomia culix**  
a butter flec. natas aqua. a globyde idem a grasse hopper

**Papilio tipula nitedula musca cicada**  
to brede wormes a worne diminutiuum to haue the a worne/or  
wormes an angle watche

**Uermiculus vermis vermiculus vermino lumbryx**  
a lonce a flec alytellouce a nyt alytelloyt

**Pediculus pulex pediculus lens pediculus**  
a tyche the gredy wormes a nyght a symbze worne  
in cabes a weuell gnarte lignianoris

**Beduus litta gurgulio blata terebo**  
a moughtrot a

**Cinea termiculus termes sanguifuga hyrundo**  
a hade worne diminutius a magot an horsleche idem

**Formica butchus campe multipeda bombyx**  
the worne the canker the sylhe worne

**Scorpio dracena draco dracunculus anguis**  
a scorpyon dragones. the dragon diminutiuum a serpent/or  
a snake

**Matrix lacertus serpens salamandra pyzausta**  
a water serpent thelysarde a serpent the fyre or the animal nos  
cens fauts

**Bufo rana atancus testudo stellio limax**  
a todo a spadocke an adder cop a shayle/or a shayle with  
out shell

**De arboribus & fructibus vna cu coheretibz.**

**Malus bolenus ceralus pyrus arbutus alnus**  
a albe a oke idem idem a coike tree a oke a cime

**Prunus hortensis / syriaca / melspilus acer**  
an apple a warden tree. a chyry tree. tree a pere a seruo tree an elder

**Malus lylus / cocum / auellana / amedo**  
a plumbe tree the tree of sloe a openara tree  
or medlers a maple tree

**Uera, Nam**

**Aple facit apl**  
cula. a pesyero  
apcula.  
**Zampyrus no**  
cula nitedu  
la idem sunt.  
**Musca earne**  
ris the fleck  
eye.

**Rotida times**

**Zunepenis**  
**Olea arbor.**

*Olea fructus.*  
*Oleum succus.*

a mulbe- ry tree    a nut tree    a fygge tree    an almonde tree    an olyue tree    a yewe tree  
**Morus nux ficus amygdalus olea taurus**  
 the date tree    the fyr tree    the beche tree    the wyde olyue tree    the laurell tree    the bare tree  
**Palma abies fagus oleaster laurea laurus**  
 a vyne tree    the cypress tree    the peche tree    the pyne tree  
**Labrusca bitis cypressus picea pinus**  
 the plane tree    the myrre tre    an aspe tree    the pople tree  
**Platanus et myrtus hebanus tremulus populusqz**  
 the haw- the wyflowe    the elder tree    thorne    or salowe. a basell rod. a dogge biere  
**Sambucus lentis salix iler et cydonodus**  
 holy    a bushe or a grene. the wyde fygge tree. a bushe  
**Laurus sylvestris dumus ficulnea rubus**  
 a scrubbe    a tyell biere    biome    idem  
**Frutex bepracula bepres genista mirica**  
 heth    a prycke    a thorne. hocum    a place of roses. a place where as wyflowe groweth  
**Uiburnum aculeus spina roseta salicium**  
 a grene    a wood    a grene    a copys  
**Arbum nemus arbozetum cedua sylua**  
 a park    a roket/or    a forest    a foster  
**Damnarium saltus saltuaris nemozusqz**  
 idem    a parker    a warpyer  
**Custos daminarius cunicularius adde**  
 the body of    a tree    a stocke    a stocke    a stocke    a tyell tree    a rote  
**Arboz stirps truncus stipes arbuscula radix**  
 a tyell rote    the body of    the tree    a boughe    diminutium    the inner rynde  
**Radicula cauder ramus ramusculus liber**  
 the sappe    the body of    the labarbaronnes. the pyth    the vtter barke  
**Alburnum codex succus medullaqz cortex**  
 a sette    a sette    cum radice    fine radice    a syon    a stasse  
**Plantarium planta vitula men serculusqz**  
 a wygge    the toppe    a blossom. a lef    a crane  
**Vimen cacumen frons flos folium quozqz germen**  
 a stalke    a braunche. that that is cutte    the vyndelaf    the budde  
**Pediculus palmet sarcamentum pampinus gemma**

to remene or to translate    idem    to scite    to graffe rose    to take to be grene

**Tranifero traslado planto infero radico viret**  
to budde    to bere leues    to blossom. to bere. to bere fruite

**Germino frondesco floreo fera fructificoq;**  
to fade    to wyther. to fall the leues. to gader. to strype

**Deflozesco areo defrondesco lego stringo**  
to plucke vp by the roze    to fell    to toppe    to toppe. to plucke awaye

**Eradico excido decacumino tondeo auello**

a warden    an apple    a chyrre    a payre    a punie  
**Molemum pomu malum cerasum pyza prunu**  
a pome    melle persicu    a pome

speche    garnade    an almonde    an orange  
**Persicum granatum punicum citreum medicumq;**  
a quynce    nottype    rype    melowe. a wynterlynge

**Botinum promaturum precor mite narium**

newe    wynter fruite    longe durynge. melowe. vnder the tree    that that falleth  
**Musteum serotinum diurnum molle radium**  
an oke    an oke    abytter    a date    a frage

a medler    corne    apple    swete    a date    a frage  
**Hespillum glans galla melimellum dactylus ficus.**  
a pynapple    the nuttree    the almonde nut    idem

**Pinea nucata amygdala thasia greca.**  
the chestone    the walnut    idem    the hasell nut

**Castanea iuglans auellana nuxq; colurna**  
a scale    a hulke    the hernel    the pyl    idem    a strawbery

**Testa scapus nucleus nauti cuticula fragrum**  
the cornes    a haw tree. a rapsyn    a lytell berry

**Arbutum et coznus bua passa baccula mozum**  
a grape. a berry    a dustre    the loyce of the grape    a berry    the ruy berry

**Uua acinus botrus huatio bacca cozymbus.**

Exortico. deli:  
bero (to berke  
or to pyl)

Nigrum/albu/  
ceres / damas:  
cens / offimund.

Molum.]

Dactylus]

Syluester (the  
blackeberry.  
botense (the  
mulberry)  
hoc ynamini

**De herbis.**

sage    borage    rosemary    cole    rue  
**Salvia borago libanotis brassica ruta**  
floure de lyce. hysope    persely    idem

**Iris hylopus olisatrum petroselinum**

**Uoca stan.**

**D. ii.**



**Acedula** <sup>foetell</sup> <sup>cyma</sup> <sup>andryne</sup> <sup>fenell</sup> <sup>mabl</sup> <sup>stallom</sup>  
<sup>amarygolde</sup> <sup>stetice</sup> <sup>betony</sup> <sup>malons</sup>  
**Elytropium** <sup>werbiege</sup> <sup>hactura</sup> <sup>betonia</sup> <sup>malua</sup>  
<sup>a holybocke</sup> <sup>maior</sup> <sup>saurep</sup> <sup>minos</sup>  
**Alchea** <sup>sothernewoite</sup> <sup>plantago</sup> <sup>muggewoite</sup> <sup>harteftonge</sup> <sup>consolidag</sup>  
<sup>abiotanum</sup> <sup>arthenesia</sup> <sup>scolopendria</sup> <sup>baccar</sup>  
<sup>alry</sup> <sup>smalage</sup> <sup>ramco</sup> <sup>wormewood</sup> <sup>wakerobyn</sup>  
**Lilium** <sup>sanley</sup> <sup>etapium</sup> <sup>ramis</sup> <sup>absinthium</sup> <sup>aron</sup>  
<sup>parryory</sup> <sup>lanender</sup> <sup>goofgralle</sup>  
**Taneticum** <sup>mynt</sup> <sup>parietaria</sup> <sup>lauendula</sup> <sup>etheris</sup>  
<sup>houmynt</sup> <sup>watercresses</sup> <sup>dogges tonge</sup> <sup>or horehound</sup>  
**Menta** <sup>mugwoite</sup> <sup>menta</sup> <sup>trum</sup> <sup>nasturcium</sup> <sup>et cynoglossa</sup>  
<sup>semyterre</sup> <sup>alylofer</sup> <sup>frothe of</sup> <sup>the see</sup>  
**Ambrosia** <sup>fumus</sup> <sup>terre</sup> <sup>gariopholium</sup> <sup>alga</sup>  
<sup>hylwoite</sup> <sup>tuffellage</sup> <sup>radeg</sup> <sup>syngrene</sup> <sup>or</sup>  
**Pulegium** <sup>valeryan</sup> <sup>tuffi</sup> <sup>ago</sup> <sup>rapula</sup> <sup>digitellus</sup>  
<sup>a pafnep</sup> <sup>purflayne</sup> <sup>cabeg</sup>  
**Wateriana** <sup>spurge</sup> <sup>rappa</sup> <sup>portulaca</sup> <sup>scabiosa</sup>  
<sup>thierel</sup> <sup>graffe</sup> <sup>lyndel</sup> <sup>corrad</sup>  
**Ellula** <sup>a netle</sup> <sup>trifolium</sup> <sup>penta</sup> <sup>folium</sup> <sup>coriandrum</sup>  
<sup>a blynde netle</sup> <sup>a huloche</sup> <sup>benbane</sup>  
**Urtica** <sup>herbe royall</sup> <sup>amium</sup> <sup>ticuta</sup> <sup>iusquianus</sup>  
<sup>pellytory</sup> <sup>celurke</sup> <sup>alexander</sup> <sup>hanyfote</sup>  
**Serpillum** <sup>blode woite</sup> <sup>origanum</sup> <sup>macedonica</sup> <sup>cum</sup> <sup>melilotus</sup>  
<sup>celondyne</sup> <sup>fenestoule</sup>  
**Sanguinaria** <sup>longdebese</sup> <sup>celidonia</sup> <sup>fabrifitac</sup>  
<sup>rabythe</sup> <sup>woodbynde</sup> <sup>fanen</sup>  
**Buglossa** <sup>galyke</sup> <sup>raphanum</sup> <sup>caprifolium</sup> <sup>sauium</sup>  
<sup>vernen</sup> <sup>anonyon</sup> <sup>centory</sup> <sup>elcke</sup>  
**Allium** <sup>theherbe</sup> <sup>berbena</sup> <sup>cepe</sup> <sup>centaurea</sup> <sup>portum</sup>  
<sup>peruynde</sup> <sup>flypendule</sup> <sup>penwoite</sup>  
**Crocus** <sup>poppy</sup> <sup>peruinca</sup> <sup>filipendula</sup> <sup>corlidon</sup>  
<sup>ferne</sup> <sup>columbyne</sup> <sup>spurge</sup> <sup>malot</sup> <sup>agard</sup> <sup>agat</sup>  
**Dapauer** <sup>mandrake</sup> <sup>filix</sup> <sup>columbina</sup> <sup>titimallus</sup>  
<sup>syncholy</sup> <sup>agrymony</sup> <sup>melan</sup>  
**Handzagoza** <sup>quinqz</sup> <sup>folium</sup> <sup>agrimonia</sup> <sup>caplus</sup>

Audens alif.  
 Croci fructus

20, 21.

308

hec buccula  
(the cheke of  
the salet)

predo  
militare  
significat.  
Veteranus.  
pretoris legio  
narius / mani-  
pularius / tu-  
mulcensarius  
fractonarius.  
Explorator.  
Transfuga.  
Deficio.  
Salarium / At-  
pendium.

etudus  
(paulus)

etifer.

manly a cowarde manly a coward  
**Strenuus** ignavus fortis animosus et acer

a habergyn. a salet. a helde a salet  
**Lozica** cassis clypeus quoq; galea scutum umbo

a spere a swerde idem a spere a longe proicitur  
**Hasta** nibera gladius hastile lancea telum

a stasse idem a barre a swerde / os a stasse a banger  
**Manubrium** capulus iaculum thorax dolo

a gonne a synge multa significat  
**Tormentum** machina verutum runda balista

to cry warre. to make a batayle  
**Aries** et vinea bellum indico geroq;

a bowe a quyer a stowe idem  
**Arcus** et phacetra fudes catapulte sagitta

the harners of the armes a handle lesse harner a bagge a batte  
**Ferree** sunt manice sumul ocree tollera clava

a wathe worde a batte a byll / or a halbarde  
**Symbolum** et bellicum fultis quoq; fait prelati

a cote armure harneyed all harneyed  
**Paludamentum** armatus catafractus

a ient idem in pryche the sentes the captaynes poyron  
**Tentorium** castra castramento manibuleq;

a capayne idem a selowe in warre a man of warre  
**Dux** imperator ductor commulso miles

an hoste idem warre to warre company  
**Exercitus** copie milia milia turma

**Manipulus** legio cohors centurio cornu

**Centurio** tribunus eques decurio pedes

**Delectum** facio milites de ense signat

**Subsidium** acies vexillum lignifec ala

**De musicis instrumentis.**

the bagge pype the horn a trompe  
**Gingris** citha lirus fiducula tuba

a laury a lute a harper a harpe  
**Psalterium** cithara lyren fiducina lyra



393c  
a fyaler  
or a crowder a wrell a baggepyper a fnyng a wayte  
fidicen et pecten gingritoꝝ chordea tibicen  
a trumpeter a fnyng a hoine q̄ gentium choide a luter

Tubicen atqꝫ fides cornu plectrum citharedus

a woman fnyger a man fnyger  
a tympane q̄ psalterio canit q̄ psalterio canit  
Symbalum et tympanū sambuca psalteria psaltes

to daunce idem idem  
Tripudiu salto saltatio tripudiumqꝫ

the leder of the daunce  
Qui corcam ducit pꝛesultor dicitur esse  
a longe to fnyge a songe or a balade fnyngyng  
Canticum atqꝫ cano cantilena quoqꝫ cantus

a meane to fnyge a base a treble  
Occentor canto succentor occino cantor  
to fnyge the base to fnyge the meane to warble

Succino occento occentus intor queo bibro  
to pꝛpe fnyngyng chydien

Musicus et modulor pueri symphoriaci sunt

¶ Finis.

¶ Imprinted at Londō by Wynkyn de Worde in fle  
te strete at þe sygne of the Sonne. The yere of oure lord  
de. M. CCCC. and. xxij.

Αολ  
Θολος βροδαν εστ. ὑπ' αὐτοῦ λιβρι πορσεσος

Θολος στοξ πινξιτ.

ε ε β